

11 Apresentação da Escola Ginásial - Tchugakko

Seja bem-vindo à Escola (). Abaixo, citamos os dados necessários para o aprendizado do/a aluno/a () nesta escola. (Assinalamos com ✓ o que se refere ao seu caso)

(1) horário de chegada

- durante todo o ano letivo, o horário de chegada à escola será as ___ horas e ___ minutos.
- do mês de () ao mês de (), o horário será as ___ horas e ___ minutos.
- do mês de () ao mês de (), o horário será as ___ horas e ___ minutos.

※a ida à escola é feita individualmente. Esteja presente na escola () minutos antes das atividades começarem.

(2) Trajeto

- Venha à escola (a pé de bicicleta ônibus escolar).
- O trajeto até a escola é pré-determinado. Venha por esse caminho e tome cuidado para não se envolver em acidentes.
- Em caso de uso de bicicleta, para sua própria segurança, use (capacete de segurança faixa de segurança reflexiva)
- O capacete de segurança:
 - É fornecido pela escola.
 - Tem o custo de () ienes, mas há () ienes de ajuda financeira.
 - Deve ser comprado. O valor é de () ienes.
- A faixa de segurança reflexiva:
 - É fornecida pela escola.
 - Tem o custo de () ienes, mas há () ienes de ajuda financeira.
 - Deve ser comprada. O valor é de () ienes.

(3) Horário de saída

O horário de saída da escola varia conforme a época do ano. Veja a tabela de atividades e a grade de horários.

(4) Classe

A classe do seu/ sua filho/a é () série, turma ().

O professor responsável (tanin) é o/a professor/a ().

(5) Vestimentas e pertences

① Quanto as vestimentas

- a. As vestimentas são (tanto as roupas masculinas quanto femininas são designadas pela escola/ uniforme escolar livres).
- b. Usa-se o crachá. O crachá deve ser comprado no ().
- c. Uniforme para aulas de educação física
 - deve-se usar os seguintes itens designados pela escola (parte superior e inferior da roupa de ginástica camiseta de manga curta, bermuda tênis para uso dentro do

- ginásio de esportes tênis esportivo).
- não há roupa designada pela escola. Pode-se usar as roupas de educação física do ensino primário.
- d. Calçado usado no interior da escola (ua-gutsu):
- O calçado usado dentro da escola é (modelo designado pela escola livre).
- e. Sapato a ser calçado no trajeto escolar:
- deve seguir o seguinte padrão: poder ser usado nas aulas de educação física branco designado pela escola)
- livre
- f. Maiô:
- As aulas de natação começam em junho.
- Para as aulas de natação, são necessários maiô (designado pela escola sem designação) e touca de natação (designado pela escola sem designação)
- g. As seguintes vestimentas (uniforme escolar uniforme para aulas de educação física calçado usado dentro da escola tênis para uso no interior do ginásio de esportes maiô touca de natação) podem ser compradas na loja abaixo:

Loja	telefone
------	----------

②Pertences

- a. Os objetos a serem usados na escola devem ser trazidos dentro da mochila (designada pela escola livre).
- b. Os livros didáticos são gratuitos. Serão entregues na escola.
- c. O tipo de caderno a ser usado é decidido pelo professor de cada matéria.
- d. Quando houver necessidade de algum material escolar, haverá aviso do professor responsável ou professor de cada matéria. Basicamente, os materiais necessários são citados abaixo. (os materiais da coluna A devem ser providenciados por cada lar, e os da coluna B são comprados pela escola, sendo posteriormente cobrados.)

A	B	material	A	B	material
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	pasta de recados	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	sacola para almoço
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	caderno de avisos	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	lenço para cabeça
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	lápiz	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	gorro para merenda
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	lápiz de cor	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	hashi
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	borracha	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	estojo para hashi
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	estojo	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	sacola para hashi
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	base de plástico (usa-se entre as folhas)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	máscara
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	tesoura	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	porta-máscara
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	cola	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	escova de dentes
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	conjunto de tintas e pincel	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	copo
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	material para escrita japonesa	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	porta-copo
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	material de costura	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	sacola para roupas
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	conjunto de cinzel para esculpir	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	pano de chão ()
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	flauta	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	()

※ todos os pertences devem ser marcados com o nome do proprietário

※ não se deve trazer dinheiro, objetos de valor e outros objetos desnecessários ao estudo.

Exemplo: relógio, games, telefone celular, revistas em quadrinho, revistas, jogos de carta ou outros, salgadinhos, outros ().

(6) Merenda escolar

Há merenda escolar todos os dias, de segunda a sexta-feira. É necessário trazer:

hashi colher escova de dentes máscara porta-máscara copo
 porta-copo sacola que caiba os objetos citados (saco de tecido)

O valor da despesa é de cerca de _____ ienes por mês.

O pagamento é feito em dinheiro.

O pagamento é feito por débito automático bancário.

Caso haja alergia alimentar ou algum alimento que não possa ser consumido por motivos religiosos, comunique ao professor previamente.

(7) Limpeza

A limpeza da escola é feita todos os dias. A escola é mantida limpa pelos próprios usuários.

É necessário trazer pano de chão (no início do ano letivo no início do ____ período letivo).

(8) As despesas escolares diversas (material didático, despesas da classe, merenda escolar, taxas da PTA e outros) serão informadas separadamente.

(9) Apresentação de documentos necessários

Ficha com dados familiares (katei kankyou-hyou)

Cartão de contato em caso de emergência . . . caso o aluno se machuque ou tenha necessidade de socorro médico, os pais devem ser informados rapidamente. Para isso, no cartão, coloque a forma mais segura de contato. Quanto ao seguro, preencha somente caso possua.

Formulário para autorização de débito em conta bancária

Solicitamos que se preencha o formulário para o pagamento das despesas diversas relativas a escola.

(10) Tabela de atividades diárias

As atividades escolares começam às ____ horas e ____ minutos da manhã e terminam às ____ horas e ____ minutos da tarde.

Cada aula tem duração de 50 minutos.

horário	Conteúdo
: ~ :	reunião matutina
: ~ :	□limpeza
: ~ :	1ª aula
: ~ :	2ª aula
: ~ :	3ª aula
: ~ :	4ª aula
: ~ :	merenda escolar
: ~ :	intervalo de descanso
: ~ :	□limpeza
: ~ :	5ª aula
: ~ :	6ª aula
: ~ :	□limpeza
: ~ :	reunião de encerramento
: ~ :	horário de retorno

(11) Matérias a serem ensinadas e grade de horário

- ①língua japonesa ②estudos sociais ③matemática ④ciências ⑤música ⑥artes
 ⑦educação física e saúde ⑧tecnologia e economia doméstica ⑨língua estrangeira
 ⑩educação moral e cívica ⑪atividades da classe (gakkyu katsudou)
 ⑫atividades estudantis (seito-kai katsudou) ⑬horário dedicado aos assuntos da série ou da classe (gakunen/ gakkyu no jikan) ⑭reunião (shukai)
 ⑮(: aprendizado global)

○ Grade de horário semanal (Varia conforme série e classe)

	Segunda-feira	Terça-feira	Quarta-feira	Quinta-feira	Sexta-feira
1ª aula					
2ª aula					
3ª aula					
4ª aula					
5ª aula					
6ª aula					

○ Tabela de distribuição de horário de cada matéria por semana

matéria \ série	Língua japonesa ①	Estudos sociais ②	Matemática ③	Ciências ④	Música ⑤	Artes ⑥	Educação física e saúde ⑦	Tecnologia e economia doméstica ⑧	Língua estrangeira ⑨	Educação moral e cívica ⑩	Atividades da classe (gakkyu katsudou) ⑪	Aprendizado global ⑫	total
1ª série													
2ª série													
3ª série													

(12) Vida escolar

Na escola, há as regras básicas que devem ser seguidas para que todos possam aproveitar plenamente a vida escolar, com os alunos respeitando-se mutuamente e reconhecendo os direitos uns dos outros. Verifique na: caderneta do estudante manual de ingresso escolar outro documento, onde está descrito mais detalhadamente.

(13) Avisos

- Falta (ausência), atraso, saída antes do encerramento das atividades

Comunique a escola em casos de falta (ausência), atraso ou necessidade de saída da escola antes do encerramento das atividades.

[modo de contato]

- Apresentação do formulário de aviso de falta (ausência), atraso ou saída antes do encerramento das atividades
- Telefone ou fax

- Pede-se que os avisos por escrito distribuídos pela escola sejam lidos atentamente. Caso não compreenda o conteúdo, transmita ao professor responsável.

12 Sobre los Clubes Colegiales - Inscripción (para secundaria)

(1) ¿Qué es un club colegial?

- ① Son actividades extra-colegiales que se realizan después de las clases.como parte de la educación estudiantil.
 - El horario de salida está determinado de acuerdo a la estación del año y también antes o después de los eventos escolares.
 - Las actividades pueden ser realizadas los sábados,domingos y feriados.
 - Para ausentarse debe comunicar al profesor asesor de cada club.
- ② El profesor funcionario del colegio es el encargado de los clubes.

(2) Sobre la inscripción al club.

- Todos los alumnos debe estar incriptos en alguno de los clubes.
- La inscripción no es obligatoria.

(3) Los distintos clubes de la escuela. (Los clubes activos están marcados)

Nombre del club	M	F	MF	Nombre del club	M	F	MF	Nombre del club	MF
Beisbol	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Fútbol	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Instrum.de viento	<input type="checkbox"/>
Atletismo	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Tenis	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Arte	<input type="checkbox"/>
Natación	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Softenis	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Ciencias	<input type="checkbox"/>
Gimnas.c/aparatos	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Basquetbol	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Inglés	<input type="checkbox"/>
Gimnasia Ritmica	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Voleibol	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Periodismo	<input type="checkbox"/>
Tenis de mesa	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Balonmano	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Teatro	<input type="checkbox"/>
Kendo	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Hockey	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Radiodifusión	<input type="checkbox"/>
Judo	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Badminton	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Computación	<input type="checkbox"/>
Tiro c/arco	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Remo	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Servicio Social	<input type="checkbox"/>
Sumo	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Canoa	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Club del Hogar	<input type="checkbox"/>
Softbol	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	()	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Caligrafía	<input type="checkbox"/>

(4) Sobre la elección y los trámites de inscripción.

- ① Después de ingresar al colegio,se presentará y se explicará sobre las diversas actividades de cada club.
- ② Durante un tiempo limitado puede asistir en los diversos clubes.
- ③ Existe un período de inscripción provisional.
- ④ Después de la decisión definitiva,presente la solicitud de inscripción.

SOLICITUD DE INSCRIPCIÓN AL CLUB

Solicito la inscripción al Club de _____ .

Curso: _____ Clase: _____ Nombre del alumno: _____

Nombre del padre/tutor: _____(Firma o Sello)

* Por favor entregue al profesor encargado para el (mes) (día)

13 Ficha de información familiar (*katei kankyou jiu*)

Necesitamos de su cooperación para rellenar esta ficha pues el profesor necesita conocer y orientar mejor a su hijo. Los datos de la ficha serán tratados confidencialmente por el profesor. Si es posible, complete en *romaji* (letra romana) o en japonés (puede escribir en *hiragana*).

Nombre y apellido del alumno		Nacionalidad
Sexo	<input type="checkbox"/> Masculino <input type="checkbox"/> Femenino	Lengua que habla
Fecha de nacimiento	Año Mes Día	
Dirección habitual	〒 () Tel:	
Nombre del tutor Parentesco ()		Lengua que habla
Contacto en casos de urgencia.	(No escriba, si la dirección es igual a la de la casa) Tel:	
Nombre del tutor Parentesco ()		Lengua que habla
Contacto en casos de urgencia.	(No escriba, si la dirección es igual a la de la casa) Tel:	
Nombre del colegio y último grado cursado en el país de origen.	Nombre de la escuela (colegio)	Último grado cursado

	No hablo	Hablo un poco	Hablo
Alumno	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Padre	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Madre	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Tutor (excluir a los padres)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Nivel de conversación en japonés : Marque con una señal el casillero correspondiente.

【家庭環境票】

Lengua de los avisos de la escuela: Marque con una señal el casillero deseado.

	Japonés (en <i>hiragana</i>)	<i>Romaji</i>	Otros ()
Alumno	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Padre	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Madre	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Tutor (excluir a los padres)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Habilidad para escribir en *hiragana* : Marque con una señal el casillero correspondiente.

En caso de necesidad de intérprete para reuniones de padres, profesores, etc, y si tiene algún conocido, escriba el nombre y la dirección del mismo con su autorización.

	Puedo escribir	Escribo un poco	No puedo escribir
Alumno	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Padre	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Madre	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Tutor (excluir a los padres)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Nombre:	Dirección: (No. de teléfono)
---------	---------------------------------

Llegada a Japón: Año: _____ Mes: _____ Día: _____

Salida prevista de Japón:* Año: _____ Mes: _____ Día: _____

* *Escriba la fecha de salida(regreso) sólo en caso confirmado.*

14 Solicitudes varias

<u><input type="checkbox"/>Ausencia · <input type="checkbox"/>Llegada tardía · <input type="checkbox"/>Retirada temprana</u>		
El (mes)(día)		
<input type="checkbox"/> No asistiré a clase.		
<input type="checkbox"/> Llegaré tarde(asistiré a partir de las.....:.....)		
<input type="checkbox"/> Me retiraré temprano (me retiraré a las:.....)		
Motivo:	<input type="checkbox"/> Enfermedad	<input type="checkbox"/> Lesión <input type="checkbox"/> Consulta médica
	<input type="checkbox"/> Razones familiares <input type="checkbox"/> Otros	
Detalles:		
Grado(curso): Clase:		
Nombre del alumno:		
Nombre del padre: (sello o firma)		

<u>Solicitud de Observación (Kengaku Todoke)</u>		
Solicito asistir a la clase de Educación Física del(día)..... (mes).....		
como observador por la siguiente razón.		
Motivo:	<input type="checkbox"/> Enfermedad	<input type="checkbox"/> Lesión <input type="checkbox"/> Otros
Detalles:		
Grado(curso): Clase:		
Nombre del alumno:		
Nombre del padre/tutor:		
(sello o firma)		